

খলাই গাছের সাথে কথা বলে

Khalai parle aux plantes

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Asma Afreen

 Bengali / French

 Level 2

(imageless edition)



ইনি খলাই। তার বয়স সাত বছর। তার  
ভাষা “লুবুকুসু”-তে তার নামের অর্থ হল  
“ভালো।”

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son  
nom signifie « celle qui est bonne »  
dans sa langue, le lubukusu.

খলাই ঘুম থেকে উঠে কমলা গাছের সাথে কথা বলে। “কমলা গাছ, অনুগ্রহ করে বড় হও আর আমাদের অনেকগুলো পাকা কমলা দাও।”

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

খালাই হেঁটে স্কুলে যায়। পথে সে ঘাসের  
সাথে কথা বলে। “ঘাস, অনুগ্রহ করে সবুজ  
হয়ে বেড়ে উঠো এবং শুকিয়ে যেও না।”

...

Khalai marche à l'école. En chemin,  
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais  
herbe, deviens plus verte et ne  
sèche pas. »

খলাই বুনোফুলের পাশ দিয়ে যায়। “ফুল,  
অনুগ্রহ করে প্রস্ফুটিত হতে থাক যেন আমি  
তোমাকে আমার চুলে সাজাতে পারি।”

...

Khalai passe des fleurs sauvages. «  
S’il-vous-plais fleurs, continuez à  
fleurir pour que je puisse vous  
porter dans mes cheveux. »

খলাই স্কুলপ্রাপ্তের মাঝে অবস্থিত গাছের  
সাথে কথা বলে। “গাছ অনুগ্রহ করে বড়  
শাখা প্রসারিত কর যেন আমরা তোমার  
ছায়াতলে পড়তে পারি।”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au  
centre du camp. « S'il-te-plais  
arbre, fais pousser des grandes  
branches pour que nous puissions  
lire sous ton ombre. »

খলাই স্কুলের চারদিকে বেষ্টিত ঝোপের  
সাথে কথা বলে। “অনুগ্রহ করে শক্তিশালী  
হয়ে বেড়ে ওঠ এবং খারাপ লোকদের  
ভিতরে আসতে বাঁধা দাও।”

...

Khalai parle à la haie qui entoure  
son école. « S’il-te-plais, pousse  
avec puissance et empêche les  
personnes méchantes d’entrer. »

যখন খালাই স্কুল থেকে ঘরে ফিরে, তখন  
সে কমলা গাছের সাথে দেখা করে।  
“তোমার কমলাগুলো কি পেকেছে?”  
খালাই জিজ্ঞেস করে।

...

Quand Khalai retourne chez elle de  
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce  
que tes oranges sont mûres ? »  
demande Khalai.



“কমলাগুলো এখনও সবুজ,” খলাই  
দীর্ঘশ্বাস ফেলে। “আমি তোমার সাথে কাল  
দেখা করব, কমলা গাছ,” খলাই বলে।  
“হয়তো তখন তোমার আমার জন্য একটি  
পাকা কমলা থাকবে!”

...

« Les oranges sont encore vertes, »  
souponne Khalai. « Je te verrai  
demain oranger, » dit Khalai. «  
Peut-être demain tu auras une  
orange mûre pour moi ! »



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

খলাই গাছের সাথে কথা বলে

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).